

# Como utilizar este livro didático

## Características deste livro didático

### ■ O "Irodori" aumenta as possibilidades de realização de tarefas cotidianas no Japão

Irodori: língua japonesa para a vivência no Japão é um material didático voltado para a comunicação básica necessária para a vida cotidiana e o trabalho dos estrangeiros no Japão. Você aprende o japonês necessário para diferentes situações diárias no Japão, incluindo trabalhar, fazer compras, divertir-se, comer e interagir com outras pessoas.

O livro visa desenvolver habilidades de comunicação para a vida cotidiana no Japão por meio do aprendizado baseado nesses "can-do".

### ■ O "Irodori" leva você a alcançar os níveis A1 / A2 de japonês

O nível Introdutório corresponde ao nível A1, e o Básico 1 e 2, ao nível A2 do JF Standard [※]. No nível A1, você pode fazer saudações e se comunicar de uma forma muito simples, usando expressões que você aprendeu. No nível A2, você pode manter conversas curtas e básicas do dia a dia sobre tópicos familiares.

\*JF Standard apresenta níveis de japonês em seis níveis, de A1 a C2. Esses níveis são correspondentes aos níveis que constam no "Quadro Comum Europeu de Referência para Línguas", do Conselho Europeu.

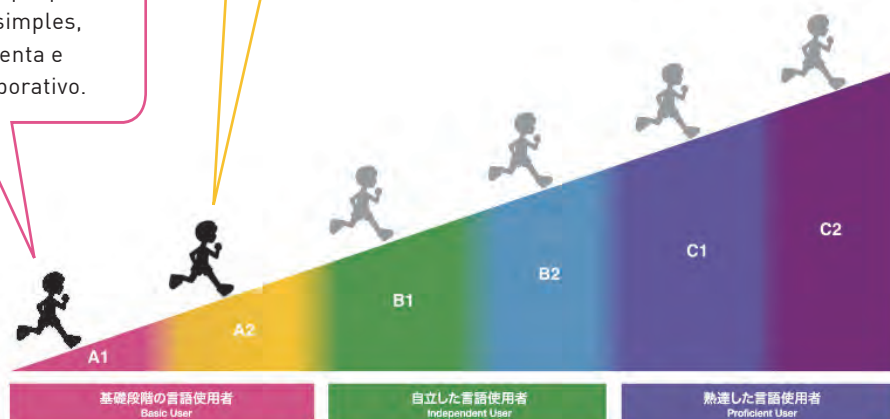
#### Nível A1

- É capaz de compreender e usar expressões cotidianas familiares, bem como enunciados muito simples que visam satisfazer as necessidades concretas.
- É capaz de se apresentar-se e de apresentar outras pessoas e pode fazer e responder perguntas sobre informações pessoais, como onde mora, pessoas que conhece e coisas que possui.
- Pode interagir de forma simples, desde que o interlocutor fale lenta e claramente e se mostrar colaborativo.

#### Nível A2

- É capaz de compreender frases e expressões usadas com frequência relacionadas a áreas de prioridade imediata (por exemplo, informações pessoais e familiares simples, compras, meio circundante, emprego).
- É capaz de se comunicar em tarefas simples e em rotinas que requerem apenas uma troca de informações simples e direta que lhe são familiares e habituais.
- É capaz de descrever em termos simples a sua formação, o meio circundante e assuntos relacionados com necessidades imediatas.

JF Standard for Japanese-Language Education User's Guide Book (Nova edição)



## ■ Irodori é baseado no "JF Can-do para a vivência no Japão"

O "JF Can-do para a vivência no Japão" da Japan Foundation foi lançado em 2019. Os "*can-do*" descrevem habilidades de comunicação em japonês fundamentais que os falantes de japonês não nativos que migram ao Japão como "trabalhadores especializados" necessitam em situações cotidianas no Japão. Uma vez que Irodori estabeleceu objetivos com base nesses "*can-do*", usando este livro, você pode aprender habilidades de comunicação fundamentais para a vida diária no Japão. Irodori também pode ser usado para se estudar antes de ir ao Japão ou para se preparar para o Teste da Fundação Japão para Japonês Básico (JFT-Basic), o qual mede essas habilidades de comunicação.

## ■ Irodori desenvolve habilidades práticas em japonês com muitos materiais de áudio e riqueza de materiais autênticos

Um dos enfoques do Irodori é a compreensão oral, porque é importante que você ouça muito japonês para que possa utilizá-lo em situações reais. Portanto, o Irodori oferece muitos arquivos de áudio. Além disso, as atividades de leitura e escrita são baseadas em materiais autênticos ou que reproduzem uma situação próxima à cena real do Japão. Com esses arquivos de áudio e demais materiais, você pode aprender japonês prático que pode ser usado imediatamente.

## ■ Irodori cobre uma variedade de tópicos intrinsecamente relacionados à vida cotidiana

Irodori é organizado por tópico. Cada lição trata de um tópico diferente relacionado ao cotidiano no Japão. Você não vai apenas estudar a língua japonesa - vai também experimentar a vida e a cultura japonesas por meio de muitos temas diferentes relacionados ao dia a dia no Japão e ao contexto japonês. Há também uma seção de informações úteis para a vida diária no Japão.

## ■ Irodori oferece suporte necessário para adquirir habilidades linguísticas, tais como gramática e *kanji*

O objetivo deste livro é torná-lo capaz de usar o japonês ao se comunicar na vida real. Vale enfatizar que o objetivo em si não é estudar a gramática, o léxico/o vocabulário ou o *kanji*. No entanto, como você precisará desses elementos para alcançar os "*can-do*" propostos, Irodori oferece informações suficientes para você obter conhecimentos sobre eles no contexto da comunicação. Irodori abrange grande parte do conteúdo gramatical, lexical e de *kanji* tratados por outros materiais de aprendizagem de japonês de nível elementar.

## ■ Você pode baixar Irodori gratuitamente pelo *website*

Irodori está disponível em formato *on-line*, para que você possa baixá-lo de qualquer parte do mundo. É oferecido como um arquivo PDF, para que você possa imprimir-lo ou visualizá-lo em um *tablet* ou *smartphone*. O áudio pode ser baixado, mas o *site* oferece também suporte para reprodução em *streaming*.

## ■ Irodori está parcialmente inter-relacionado com Marugoto

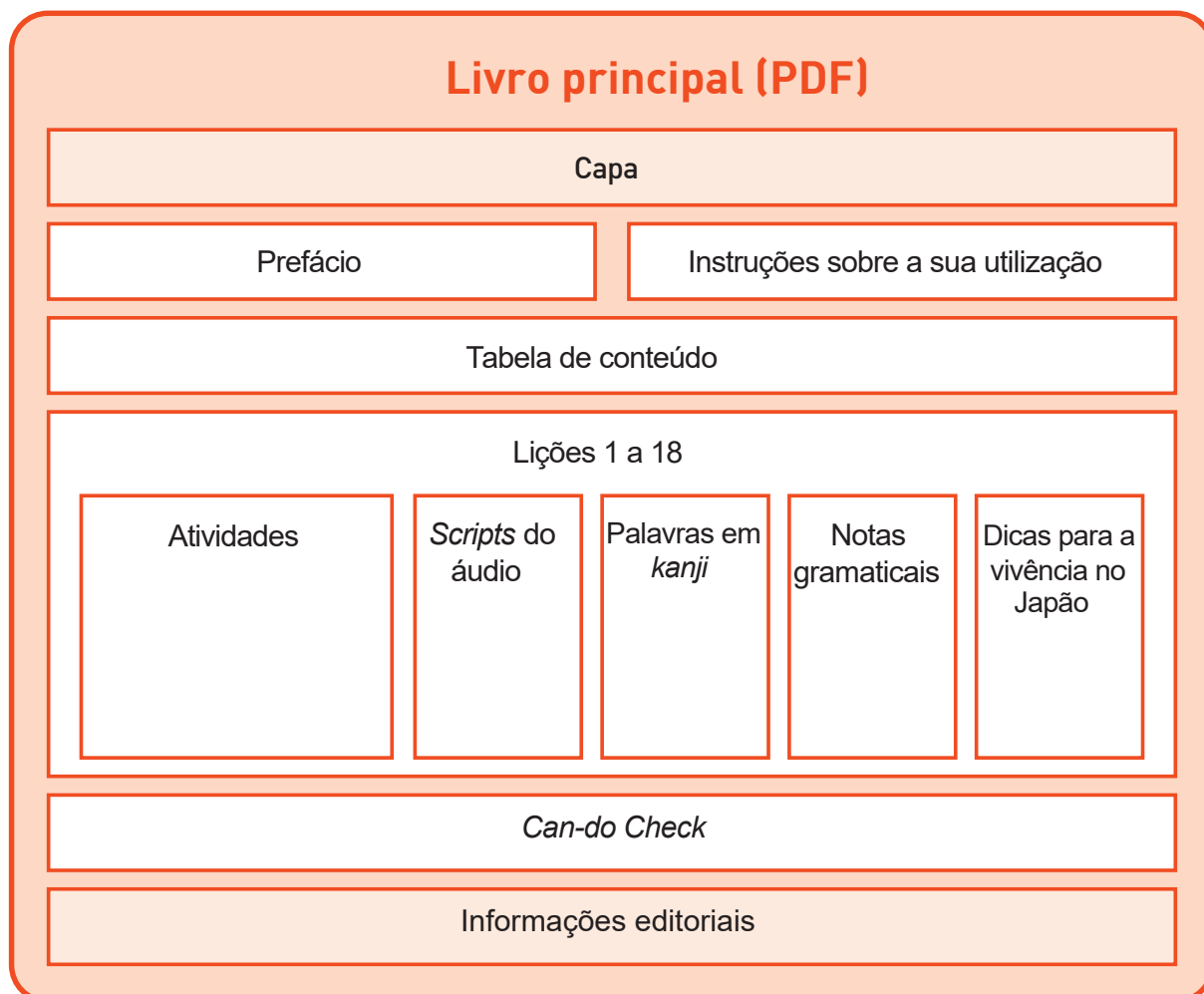
Os tópicos e itens gramaticais tratados em cada lição de Irodori estão, de alguma forma, relacionados ao conteúdo do livro didático Marugoto: Língua e Cultura do Japão, um livro didático de japonês publicado pela Japan Foundation para aprendizes estrangeiros. Portanto, você pode usar Irodori e Marugoto juntos, usar parte do Marugoto como um suporte ao estudar com o Irodori, além de usar sites relacionados a Marugoto, como Marugoto+ (lê-se "Marugoto Plus"), para estudar Irodori.

## ■ Irodori objetiva a compreensão mútua entre as pessoas por meio da comunicação e compreensão da cultura

A finalidade ao aprender japonês utilizando o Irodori é promover a "compreensão mútua" entre as pessoas. Esta também é a filosofia do JF Standard, o qual foi a referência para a elaboração do Irodori. Por meio da comunicação e da compreensão cultural em japonês que se aprende usando Irodori, pessoas que começam uma nova vida no Japão e pessoas que já vivem no Japão podem se expressar, se conhecer e interagir. Isso levará à "compreensão mútua" entre essas pessoas.

## Composição deste material didático

Irodori é composto por três níveis: "Introdutório (A1)", "Básico 1 (A2)" e "Básico 2 (A2)". Cada um desses materiais consiste em:



## Arquivos de áudio (MP3)

Lições 1 a 18

## Materiais complementares/anexos\*

Caderno de respostas

Lista de vocabulário

Manual do professor

Outros

\*Previsão de lançamento de outros recursos.

## Modo de utilização deste material

### 1 Organização de cada lição

Cada livro didático - "Introdutório (A1)", "Básico 1 (A2)" e "Básico 2 (A2)" - apresenta nove tópicos que são organizados em 18 lições. O tempo previsto para cada aula é em torno de 150 a 180 minutos. No entanto, o número de atividades é diferente em cada lição, portanto, deve se ajustar o total de horas de cada lição, de acordo com a sua necessidade.

Cada lição é organizada da seguinte forma:

- **Nome do tópico e tema da aula**
- **Perguntas introdutórias**

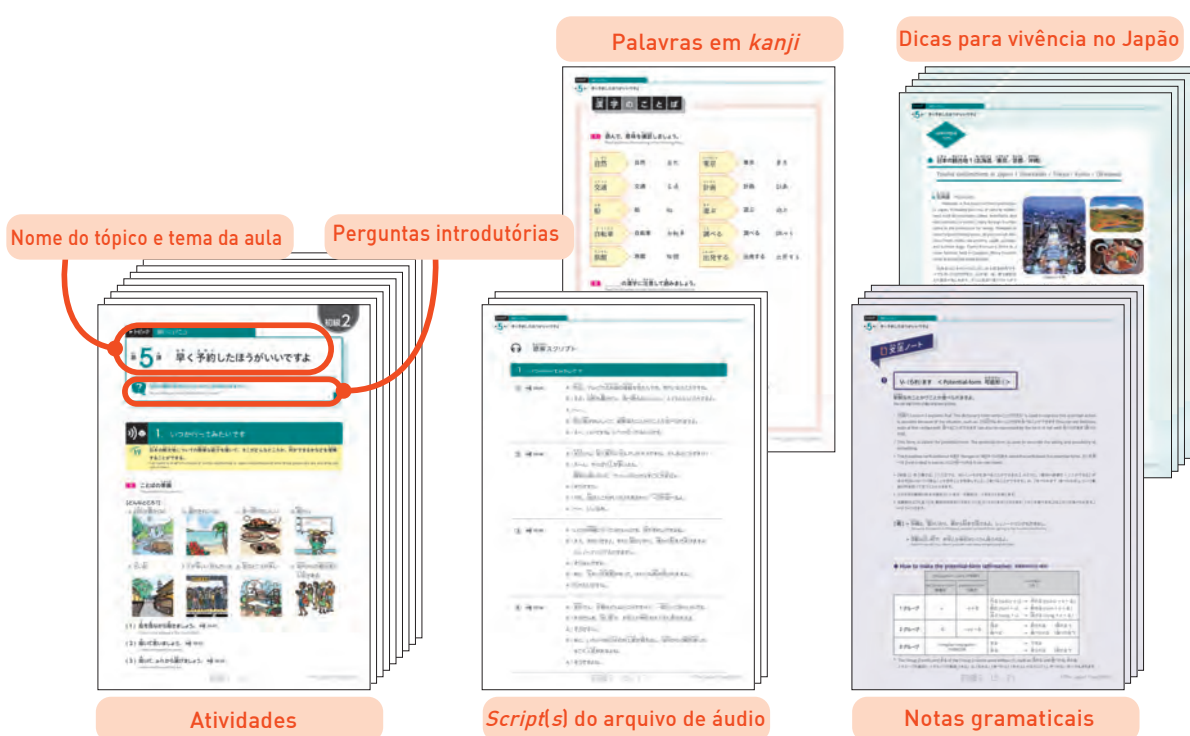
São perguntas para ajudá-lo a obter uma imagem concreta dos temas a serem abordados na aula. Reflita sobre suas próprias experiências e fale sobre elas na aula.
- **Atividades**

São as atividades que ajudam você a alcançar os *can-do* e são a parte central deste material didático. Cada lição tem de 3 a 6 atividades. Elas o ajudarão na aquisição de japonês prático usado na vida real.
- **Script do arquivo de áudio**
- **Palavras em *kanji***

São atividades para assimilar as palavras em *kanji* que aparecem nas lições. (No nível Introdutório, você estudará *hiragana* na Lição 1 e *katakana* na Lição 2.)
- **Notas gramaticais**

São explicações sobre as estruturas frasais e expressões que irá estudar em cada lição. (Não há este item na Lição 1 e 2 do primeiro livro).
- **Dicas para vivência no Japão**





São explicações sobre a cultura japonesa e os fatos sobre o Japão inseridos nas atividades.



## 2 Conteúdo das atividades e sua aplicação

### (1) Tipos de atividade e seus objetivos

Existem quatro tipos de atividade em cada lição: falar, ouvir, ler e escrever. Cada atividade pode ser realizada de forma independente. Porém, dentro dessa lição, elas estão todas interconectadas. O número, tipo e organização das atividades são diferentes em cada lição, mas geralmente há mais atividades de conversação. Os objetivos gerais dos quatro tipos de atividade são:

	<b>Conversação</b>	Tornar capaz de fazer perguntas e responder em situações familiares, bem como dar explicações simples sobre si e coisas que conhece.
	<b>Compreensão oral</b>	Tornar capaz de compreender as partes importantes das conversas cotidianas e obter as informações necessárias de fontes faladas como notícias simples, anúncios em público etc.
	<b>Leitura</b>	Obter as informações necessárias dos textos escritos frequentemente encontrados na vida diária, a exemplo de avisos, anúncios afixados em lugares públicos e cardápios de restaurantes, bem como ler e compreender o conteúdo de folhetos escritos em japonês simples para residentes não japoneses.
	<b>Escrita</b>	Adquirir habilidades como a de preencher os formulários necessários para a vida cotidiana, enviar mensagens para amigos e outras pessoas e criar postagens simples nas redes sociais sobre coisas que são familiares a você.

### (2) Etapas comuns a todas as atividades anteriores

Cada atividade tem as seguintes etapas:

#### 1 Objetivo do *can-do*

Confirme o *can-do* dessa atividade e compreenda o seu objetivo.

#### 2 Atividades

Execute as atividades de falar, ouvir, ler ou escrever.

#### 3 *Can-do check*

Use o *can-do check* no final do livro para fazer a autoavaliação. Cada um deve verificar por si o quanto alcançou do *can-do*. Pode-se escrever livremente as suas impressões sobre a atividade, o que deseja tentar a seguir e assim por diante, na coluna de comentários. Você pode preencher a avaliação do *can-do* sempre que terminar uma atividade ou ao final de cada lição.

Can-do	活動	Can-do	評価
1	久しぶりです Can exchange greetings with a person you are meeting for the first time in a long time.	☆☆☆	
2	簡単に最近の出来事について話せる。 Can talk in simple terms about how you have been recently when asked by a close person.	☆☆☆	
3	簡単に自分の趣味や好きなことについて話せる。 Can talk in simple terms about your hobbies and favorite things to do.	☆☆☆	
4	簡単な質問に対して、簡潔に答えられることができる。 Can ask and answer questions about how you spend your days off.	☆☆☆	
5	店や施設などに掲示されているスタッフ紹介を読んで、仕事や趣味などについて理解することができる。 Can read staff descriptions posted in a store, facility, etc. and understand their families, hobbies, etc.	☆☆☆	

### (3) Etapas específicas para atividades de falar, ouvir, ler e escrever



## Atividades de conversação

### 1 Objetivo do *can-do*

#### 2 Preparação das palavras

Estude as palavras que necessitará para realizar a atividade seguindo as etapas abaixo. (Algumas atividades possuem essa etapa, outras não.)

1. Escute o áudio enquanto observa as ilustrações e verifique o significado das palavras
2. Escute o áudio e tente repetir as palavras  
O objetivo é verificar a pronúncia, e não memorizar as palavras.
3. Escute o áudio e escolha a ilustração que corresponde ao conteúdo  
Verifique se você entendeu o significado imediatamente após ouvir a palavra. O objetivo é conseguir associar o significado à expressão.

#### 3 Escute os diálogos

O objetivo desta atividade é praticar a oralidade. No entanto, primeiramente, deverá escutar os diálogos modelo e compreender em linhas gerais o seu conteúdo. Não precisará compreender a gramática e as expressões de forma aprofundada nesta etapa.

Dependendo da atividade, ouvirá vários diálogos modelo curtos em situações variadas, ou um diálogo modelo mais longo em uma única situação. Geralmente, se houver vários diálogos curtos, não haverá nenhum *script* no texto principal, mas um “*script* de compreensão” na sequência. Se houver um diálogo longo, haverá um *script* no texto principal.

As etapas para cada um deles são as seguintes:

#### ● *Script* de diálogo não incluído

1. Antes de ouvir, verifique que tipo de situação é e sobre o que está sendo falado.
2. Ouça o diálogo e entenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas.
3. Ouça o diálogo novamente depois de verificar o significado de quaisquer novas palavras e expressões e entenda o conteúdo mais detalhadamente.

#### ● *Script* de diálogo incluído

1. Antes de ouvir, verifique qual é o tipo de situação e quem são as pessoas que estão dialogando.
2. Ouça sem ler o *script* e compreenda o conteúdo em linhas gerais enquanto responde às perguntas.
3. Siga o *script* para ouvir e compreender mais detalhadamente. Ao fazer isso, verifique ao mesmo tempo o significado de todas as novas palavras e expressões.

#### 4 Foco na forma

Estude a estrutura frasal e as expressões necessárias para alcançar o *can-do*.

##### 1. Concentre-se na estrutura e nas expressões

Existem trechos sublinhados nas caixas de diálogo modelo. São trechos onde se deve prestar atenção à gramática e as expressões. Posteriormente, esses trechos serão abordados em exercícios de preenchimento de lacunas. Escute o áudio e preencha as lacunas, prestando atenção na forma linguística.

##### 2. Pense no significado e no uso da estrutura e das expressões.

Responda às perguntas com exclamação **!** para ajudar a pensar sobre o significado e o uso das estruturas e das expressões. O aluno deve pensar sobre isso e descobrir as regras do japonês por si, em vez de o professor explicar a gramática.

➔ Depois, leia e verifique os exemplos de frases e explicações em “Notas gramaticais”.

##### 3. Escute mais uma vez os diálogos modelo, com foco nas expressões utilizadas.

Escute novamente os modelos de conversação para ver como as estruturas de frase e expressões que você estudou aqui foram utilizadas na conversação.

#### 5 Conversação

Esta parte é o objetivo final da atividade. Pratique-a passo a passo.

##### 1. Escute o diálogo

Escute o áudio e siga o diálogo nos balões de fala, os quais compõem um diálogo para ajudá-lo a alcançar o *can-do*. Verifique o fluxo do diálogo e as expressões.

##### 2. Repita o diálogo

Este é um exercício para adquirir fluência. Primeiramente, repita o diálogo dos balões de fala olhando o texto. Faça isso várias vezes. Para finalizar, repita-o mais uma vez, sem olhar o diálogo escrito.

##### 3. Pratique

Em seguida, prepare-se para a próxima etapa: 4. Fale livremente. Algumas atividades possuem esta etapa e outras não. Pratique substituindo as palavras do diálogo no balão de fala, usando o conteúdo do diálogo **3**.

##### 4. Fale livremente

Fale livremente sobre si ou faça uma dramatização. Diga livremente o que desejar, em vez de apenas substituir as palavras do diálogo no balão de fala. Você pode recorrer a um dicionário ou a um *smartphone* quando necessitar utilizar palavras novas para se expressar.

#### 6 Can-do check

## O que é shadowing?

"Shadowing" é uma técnica para praticar a oralidade. Escute o áudio e tente repetir silenciosamente as frases assim que começar a escutar as palavras, sem esperar o final do diálogo. As suas palavras devem seguir as do áudio, como uma sombra.



おんがくをきくことです。

おんがくをきくことです。

あと、ゲームをするのが好きです。

あと、ゲームをするのが好きです。

Modo correto



おんがくを  
きくことです。

おんがくを  
きくことです。

あと、ゲームを  
するのが好きです。

あと、ゲームを  
するのが好きです。

Modo incorreto







## Atividades de compreensão oral

As etapas dessas atividades são semelhantes às das atividades de conversação, mas o objetivo do *can-do* desta parte é a compreensão oral. Você terá atingido o objetivo ao conseguir ouvir e compreender o que necessita.

### 1 Objetivo do *can-do*

### 2 Preparação das palavras

Estude as palavras que deverá saber antes de ouvir o áudio.

Algumas atividades possuem esta etapa, outras não. As etapas são as mesmas das atividades de fala.

### 3 Compreensão oral

A realização desta parte é a finalidade desta atividade.

#### 1. Verifique o contexto

Antes de ouvir, certifique-se sobre o contexto, o que ouvir e para que ouvir, olhando as ilustrações.

#### 2. Entenda o conteúdo passo a passo

Ouçã e compreenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas. As atividades serão praticadas de formas diversificadas, incluindo seleção de ilustrações correspondentes ao conteúdo do áudio, seleção de palavras-chave, anotações de pontos-chave e exercícios para definir se a informação é verdadeira ou falsa segundo o conteúdo do áudio. Não é necessário a compreensão do áudio na sua totalidade. Se conseguir responder às perguntas, terá alcançado o *can-do*.

#### 3. Verifique as palavras e escute novamente

Esta é uma atividade extra para ajudá-lo a ouvir o conteúdo mais detalhadamente. Escute o áudio novamente depois de verificar o significado das novas palavras e expressões no livro texto. Existem algumas palavras um pouco difíceis. Não é necessário memorizar todas as palavras.

➔ Se desejar verificar as partes que não conseguiu compreender, pode consultar o *script* do material de audição, no final do livro.

### 4 Foco na forma

Concentre-se na estrutura gramatical e expressões do áudio que ouviu. As etapas são as mesmas das atividades de conversação. A lição só terá esta parte se houver novos itens gramaticais ou novas expressões.

### 5 *Can-do* check

**3** 冬はともも寒くなります

あなたは国にはどんな季節がありますか？

**1** 春は桜の花が咲きます

日本の四季についての短い動画を見て、季節の特徴を理解することができます。

ことばの準備

準備のことば

a. 暑い b. ずいずい c. 寒い d. 暖かい e. じわじわする / 暑く暑い

f. 雨が降る g. 雪が降る h. 桜の花が咲く i. ちみちみさわげい / じわじわと暑くなる j. せせせと音

(1) 最も近いものを選んでください。 (2) 正しいものを選んでください。 (3) 正しいものを選んでください。

初級1 L3-1 ©The Japan Foundation

**3** 日本は四季があります

日本の季節の特徴を、aのaから選んでください。

日本を紹介する動画を観ています。

(1) 日本の季節の特徴を、aのaから選んでください。

春 ( ) 4月 5月 6月 7月 8月 9月 10月 11月 12月 1月 2月 3月

梅雨 ( )

夏 ( )

秋 ( ) 10月 11月

(2) ことばを確認して、正しいものを選んでください。

たくさん many / much | 学校 school

初級1 L3-2 ©The Japan Foundation

**4** 形に注目

(1) 音声を聞いて、にことばを書き込んでください。

春は桜の花が咲きます。桜は ( ) ます。

夏は暑いですが、学校が休み ( ) ます。

秋は ( ) ます。

(2) 形に注目して、音声を聞いて正しい形を書き込んでください。

初級1 L3-3 ©The Japan Foundation



## Atividades de leitura

### 1 Objetivo do *can-do*

### 2 Leitura

A realização desta parte é a finalidade desta atividade.

#### 1. Verifique o contexto

Antes de ler, verifique o contexto, o propósito e o que ler.

#### 2. Entenda o conteúdo passo a passo

Leia e compreenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas. Primeiramente, deve-se compreender o texto em linhas gerais, como tópico e localização das informações principais. Após, pode-se buscar as informações mais detalhadas. Não é necessário compreender o texto em sua totalidade. Se conseguir responder às perguntas, terá alcançado o *can-do*.

Geralmente, não há *urigana* (leitura fonética) nos textos que você lerá em seu cotidiano no Japão. Da mesma forma, não haverá *urigana* nos materiais de leitura deste livro. Provavelmente, se deparará com muitas palavras desconhecidas e *kanji* em sua vida diária no Japão. Para se preparar para isso, deve-se primeiramente procurar pistas nas palavras que você compreende, fotografias e ilustrações, e ler por suposição, sem buscar o significado das palavras em um dicionário ou outros meios.

#### **たいせつ 大切なことば** Verifique as palavras úteis

As palavras úteis são palavras que os alunos devem aprender ou seriam úteis quando viverem no Japão. Primeiro, leia o texto sem nenhuma ajuda. Em seguida, verifique o significado dessas palavras úteis e procure aquelas que você não conhece e como ler os *kanji* em um dicionário. Depois disso, é uma boa prática tentar ler o texto novamente.

#### 3. Aprofunde a compreensão do conteúdo que leu

Poderá aprofundar a compreensão do texto lido respondendo às perguntas, relembrando as suas próprias experiências e comparando o que leu com o que acontece em seu país. Não há problema utilizar um idioma local para as discussões em classe. Algumas atividades possuem esta parte e outras não.

### 3 Foco na forma

A gramática e expressões que deverá saber foram selecionadas do texto que você leu. As etapas são as mesmas das atividades de conversação e compreensão auditiva, com a exceção do áudio para atividades de leitura. Leia o texto e preencha as lacunas. Algumas atividades possuem esta parte e outras não.

### 4 *Can-do check*

 **たいせつ 大切なことば**

初級2 L4-16 ©The Japan Foundation



## Atividade de escrita

### 1 Objetivo do *can-do*

### 2 Escrita

#### 1. Verifique a situação

Antes de escrever, verifique o contexto, o propósito e o material da tarefa de escrita.

#### 2. Leia os exemplos

Se houver modelos, você deve lê-los para ter uma ideia clara do que deverá escrever. Em alguns casos, a atividade de leitura que antecede a atividade de escrita é um modelo (exemplo) para a realização dessa atividade.

#### 3. Escreva

Em situações da vida real, preencherá formulários à mão ou enviar mensagens utilizando um *smartphone* ou teclado. Se possível, tente digitar em japonês em um *smartphone* ou teclado, enviar *e-mails* e postar textos em mídias sociais.

#### 4. Obtenha *feedback* sobre o que você escreveu

Troque os textos escritos com seus colegas para lerem, faça comentários e crie respostas. Ao obter *feedback* sob o ponto de vista do leitor, aprenderá a escrever a partir da perspectiva do outro.

Algumas atividades possuem esta etapa e outras não.

### 3 *Can-do* check

7.7 | 本に書いてもよっと書けます

4. 30分おくれます

23 | 待ち合わせ時間に遅れることを伝えるメッセージを書くことができます。

1

■ メッセージを書きましょう。

Write a message.

▶ 待ち合わせの時間に遅れるので、相手にメッセージを送ります。

You are sending a message to say you will be late for the arranged time.

例を参考にして、メッセージを書きましょう。遅れる理由や時間は自由に考えましょう。

Write a message. Think about the reason and how late you will be.

2

署名 氏名 (Signature) 宛先 (Destination) 内容 (Content)

■ メッセージもらった人は、返事を書いて返しましょう。

If you receive a message, write your reply and send it.

初級1 L7-8 ©The Japan Foundation

### 3 Outras seções e suas etapas

## Palavras em *kanji*

Esta é uma seção para você praticar palavras em *kanji* de nível básico. O objetivo desta parte é ser capaz de ler e entender o significado dos *kanji* que utilizará no dia a dia e, se necessário, ser capaz de digitá-los em *smartphone* ou PC.

Em cada lição, cerca de 10 palavras em *kanji* serão abordados nas atividades desta parte. Você aprenderá no total, 429 *kanji* no total, nos níveis Introdutório, Básico1 e Básico 2). As etapas são as seguintes:

#### 1 Verifique como ler as palavras em *kanji* e seu significado

Concentre-se na leitura do *kanji* enquanto verifica o significado da palavra. Os *kanji* são escritos em três fontes diferentes, para que seja possível se acostumar com estilos diferentes de escrita.

#### 2 Leia as palavras em *kanji* dentro de uma frase

Leia uma frase que contenha as palavras em *kanji*, verificando se você consegue lê-las e compreendê-las.

#### 3 Digite as palavras em *kanji*

Digite as palavras em *kanji* em seu *smartphone*, *tablet* ou teclado e verifique se consegue fazê-lo corretamente. Você não precisa saber escrever o *kanji* manualmente, mas poderá escrever se estiver interessado em *kanji* e quiser praticar a escrita à mão.

漢字のこ と ば

読んで、意味を確認しましょう。  
Read and check the meaning of the following Kanji.

学生	学生	学生	仕事	仕事
学校	学校	学校	元気(女)	元気
生活	生活	生活	忙しい	忙しい
去年	去年	去年	働く	働く
死運	死運	死運	作る	作る

2 の漢字に注目して読みましょう。  
Focus on the Kanji and read the sentence.

3 上の\_\_\_\_のことも、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。  
Enter the Kanji \_\_\_\_\_ from the keyboard or smartphone.

初級1 L1 - 14

## Notas gramaticais

São explicações dos itens gramaticais de cada lição. Elas abrangem a gramática e as expressões da parte “Foco na forma” de cada atividade. Leia esta seção para conferir as respostas às perguntas na parte “Foco na forma”.

Essas explicações abrangem a forma, o significado e o uso da gramática e das expressões na atividade. Também há informações adicionais e exemplos de frases extras com usos de gramática que não estão incluídos nas atividades do livro texto. Além disso, existem tabelas de conjugação e comparações com expressões semelhantes, para que você possa organizar seus conhecimentos de gramática.

Na aula, para a parte “Foco na forma”, os alunos devem primeiro pensar sobre como usar a gramática e as expressões. Depois, eles podem ler as explicações, ou o professor pode explicá-las. Outra opção é abordar esta seção em sala de aula de forma sucinta, e solicitar aos alunos que leiam a explicação como tarefa de casa.

文法ノート

V-(ら)れます < Potential-form 可能形 >

経験なれどこのことが食べられます。

Lesson 5 explains that the dictionary form verb “食べます” is used to express that a certain action is possible because of the situation, such as “このレストランには食べ物がおいしく食べられます” (You can eat delicious food at this restaurant). “食べられます” can also be expressed by the form of the verb “食べ(ら)れます”.

The form is called the potential-form. The potential-form is used to describe the ability and possibility of something.

The transitive verb sentence “食べ” changes to “食べ(ら)れます” when the verb takes the potential-form. “食べ(ら)れます” is used to describe the ability and possibility of something.

例文 1) 食べ物は、このレストラン、おいしい食べ物を食べられます。このレストランには、食べ物がおいしく食べられます。このレストランには、食べ物がおいしく食べられます。このレストランには、食べ物がおいしく食べられます。

例文 2) このレストランには、食べ物がおいしく食べられます。このレストランには、食べ物がおいしく食べられます。このレストランには、食べ物がおいしく食べられます。

例文 3) このレストランには、食べ物がおいしく食べられます。このレストランには、食べ物がおいしく食べられます。このレストランには、食べ物がおいしく食べられます。

	conjugation rules (活用規則)	potential-form (可能形)	example (例)
1グループ	-い	-えます	食べる (taberu) → 食べ(ら)れます (taberaremasu) 飲む (nomu) → 飲(め)ます (nomimasu) 読む (yomu) → 読(め)ます (yomimasu)
2グループ	-る	-れます	遊ぶ (asobu) → 遊(べ)ます (asobimasu) 見る (miru) → 見(ら)れます (miraremasu)
3グループ	irregular conjugation (不規則活用)	する → できます (dekimasu) 知る → 知(ら)れます (shiraremasu)	

初級2 L5 - 21

Este livro não oferece exercícios específicos de gramática. Se necessário, aconselhamos utilizar outro livro didático, como o volume “Compreensão” (Rikai) do livro didático “Marugoto-língua e cultura do Japão” (livro didático para competências comunicativas). No entanto, os professores devem definir os exercícios de gramática relacionados com os *can-do* abordados na lição.

Pressupõe-se que as explicações constantes nesta seção sejam lidas em inglês (ou em um idioma local). As explicações em língua japonesa são apenas para referência do professor. Portanto, não há a necessidade de nenhum aluno ler e entender as explicações gramaticais em japonês.

Nesta seção, os seguintes símbolos são utilizados para representar a categoria gramatical das palavras.

N ..... Substantivo

ナ A ..... Adjetivo ナ

イ A ..... Adjetivo イ

V ..... Verbo

S ..... Sentença

V-る significa verbo na forma do dicionário. Verbos que não terminam em る, como 読む ou 行く também estão incluídos nesta categoria.

## ■ Dicas para a vivência do Japão

Esta parte abarca conhecimentos úteis para a vivência no Japão. Poderá adquirir conhecimentos sobre a vida no Japão e a cultura japonesa de forma agradável, com muitas fotografias e ilustrações.

Os tópicos de cada lição são extraídos do texto principal, especialmente quando consideramos que serão úteis para quem irá morar no Japão e nunca esteve lá anteriormente. Foram incluídas informações que serão úteis quando estiver morando no Japão. Depois de uma atividade, você pode ler esta seção sozinho ou abordá-la em sala de aula. Servirá também como referência para quando surgir algum tópico durante as atividades que necessite de explicações culturais.

Assim como em “Notas gramaticais”, pressupõe-se a leitura destes textos em inglês (ou em um idioma local). As explicações em língua japonesa são apenas para referência do professor. Portanto, não há a necessidade de nenhum aluno ler e entender os textos em japonês.



### TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS DESTA PARTE (“Como utilizar este livro didático”)

JOKO, Alice Tamie (Universidade de Brasília-UnB); MONZANI, João Marcelo Amaral Reimão (Universidade Federal do Rio de Janeiro-UFRJ); PIMENTEL, Camila Regina Ferracioli (Universidade Federal do Amazonas-UFAM)

### REVISÃO

YOSHIKAWA, Mayumi Edna Iko (Fundação Japão - São Paulo)